

# NOTICE TECHNIQUE

## INSTALLATION • MISE EN SERVICE • ENTRETIEN



### CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES

DE 75 A 200 LITRES VERTICAUX MURAUX

DE 75 A 200 LITRES HORIZONTAUX

DE 200 et 300 LITRES STABLES

### PREPARATEUR D'EAU CHAUDE SANITAIRE

150 LITRES VERTICAL MURAL



Vous venez de choisir un chauffe-eau électrique de notre fabrication. Nous vous remercions de votre confiance. Conçu et fabriqué dans un souci permanent de perfection, cet appareil vous apportera entière satisfaction pendant de longues années. Nous vous remercions de lire attentivement cette notice avant d'installer cet appareil et de l'utiliser. Notre responsabilité ne saurait être engagée pour des dommages causés par une mauvaise installation ou par le non-respect des instructions se trouvant dans ce document ou pour une installation ne respectant pas les règles de l'art et les réglementations en vigueur au lieu où est installé l'appareil. Cet appareil est conforme aux Directives 2004/108/CEE concernant la compatibilité électromagnétique et 2006/95/CEE concernant la basse tension.

## VOOR DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK

### INSTALLATIE

### IN BEDRIJFSTELLING

### ONDERHOUD



### ELEKTRISCHE BOILERS

MURAAL : 75, 100, 150 EN 200 LITER

HORIZONTAAL : 75, 100, 150 en 200 LITER

OPPOOTJES : 200, 300 LITER

### COMBI BOILER

MURAAL : 150 LITER



Wij verzoeken u deze handleiding aandachtig te lezen alvorens de boiler te installeren. Wij kunnen in geen geval aansprakelijk worden gesteld voor schade die te wijten is aan een verkeerde installatie of aan het niet naleven van de instructies uit dit document.

Dit toestel voldoet aan de Richtlijn 2004/108/CEE m.b.t. de elektromagnetische compatibiliteit en 2006/95/CEE m.b.t. de laagspanning.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE KENMERKEN

### CHAUFFE-EAU ELECTRIQUES / WATERVERWARMER

Type <i>Types</i>	Capacité <i>Inhoud</i>	Homologation NF Performances	Puissance de chauffe <i>Vermogen</i> W	Tension d'alimentation <i>Voeding</i> V	Isolation électrique <i>Elektrische isolatie</i> IP	Pression maxi d'utilisation <i>Waterdruk (maxi)</i> bar	Poids à vide <i>leeggewicht</i> kg
VM 75	75	Catégorie B	1200	230 V Monophasé <i>230 V Eenfasig</i>	IP 25	7 bars	27 kg
VM 100	100	Catégorie B	1200/1800		IP 25	7 bars	32 kg
VM 150	150	Catégorie B	1800/2400		IP 25	7 bars	41 kg
VM 200	200	Catégorie B	2100/3000		IP 25	7 bars	51 kg
VS 200	200	Catégorie B	2400	230 V Monophasé <i>230 V Eenfasig</i>	IP 24	7 bars	51 kg
VS 300	300	Catégorie B	3000	Tous courants*/ <i>alle stroomtypes*</i>	IP 24	7 bars	67 kg
HM 75	75	Catégorie B	1200	230 V Monophasé <i>230 V Eenfasig</i>	IP 24	7 bars	28 kg
HM 100	100	Catégorie B	1800		IP 24	7 bars	32 kg
HM 150	150	Catégorie B	1800		IP 24	7 bars	41 kg
HM 200	200	Catégorie B	2100		IP 24	7 bars	50 kg

\* Tous courant = appareil livré en 400V triphasé, transformable en 230V triphasé et 230V monophasé

\* Alle stroomtypes = bij de levering driefasig 400V oversschakelbaar op eenfasig 230 V

### PREPARATEUR D'EAU CHAUDE / WARMWATERBOILER OP CENTRALE VERWARMING (CV BOILER) (schema 2)

Un préparateur d'eau chaude sanitaire est un ballon équipé d'un échangeur de température destiné à être raccordé à une chaudière de chauffage central gaz ou fuel.

**Chaudière :** Pour obtenir les performances maxima du préparateur la puissance de la chaudière doit être de 26kW minimum et sa température réglée à 90°C.

**Pompe primaire A :** Il est nécessaire avec ce type d'échangeur à serpentin de forcer la circulation du fluide primaire à l'aide d'un circulateur (A). Pour obtenir les performances optimum de l'appareil, ce circulateur est dimensionné pour assurer un débit de 2m<sup>3</sup>/h avec une perte de charge égale à 150mbar + les pertes de charge de la chaudière et du circuit.

**Régulation de la température :** Il existe différentes manières de contrôler la température du ballon. La plus simple est de commander les circulateurs A et B à l'aide du thermostat inverseur du ballon qui bascule le débit vers le serpentin ou vers les radiateurs dès que la capacité d'eau chaude est régénérée.

De CV boilers zijn uitgerust met een warmtewisselaar in het laagste gedeelte van de boiler, deze zijn voorzien voor een installatie op een centrale verwarming van gas ofwel olietelers.

**Ketel :** Voor een optimale werking van de boiler moet het vermogen van de ketel minimum 26 kW badragen, en op 90°C geregeld zijn.

**Voorloop Pomp A :** Het is nodig met deze CV boiler de circulatie met behulp van een pomp (A) te vergroten.

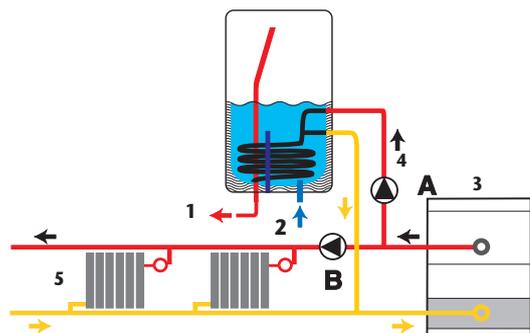
Om het optimale vermogen te bereiken, wordt de pomp met een vermindering van het vermogen van gelijk aan 150mbar + de verminderingen van het vermogen van de ketel en ven de circuit berekend, om een debiet van 2m<sup>3</sup>/h te halen.

**De regulatie van de temperatuur :** de temperatuur van de boiler kan op verschillende manieren gecontroleerd worden. De eenvoudigste is de pompen A en B met behulp van een wisselthermostaat van de boiler te regelen dat het debiet naar de wisselaar of de radiatoren schommelt zodra de warmwatercapaciteit zich regenerend.

Capacité Inhoud	Puissance échangeur (1) Vermogen van de warmtewisselaar	Débit horaire (1) Debiet per uur	Débit en 10 mn (1) Debiet per 10 mn	Temps de réchauffage $\Delta t$ 30 Opwarmingstijd jd $\Delta t$ 30	Consommation d'entretien (2) Onderhouds- constante	Perte de charge échangeur primaire (3) Drukverlies van de voorloop wisselaar	Poids à vide Leeggewicht	Poids en utilisation Gewicht in Gebruik
Litres	kW	l/h	litres	Mn	kWh/24h	mbar	kg	Kg
<b>150</b>	<b>25.6</b>	<b>631</b>	<b>243</b>	<b>15</b>	<b>1.5</b>	<b>150</b>	<b>62</b>	<b>212</b>

(1) : avec un primaire 1° 90°C débit 2m³/h. (2) : T° ballon à 62°C et ambiance à 20°C. (3) pour un débit primaire de 2m³/h

(1) primair circuit : temperatuur 90°C, debiet 2m³/h. (2) T° CV boiler 62°C / T ruimte : 20°C (3) primair circuit : debiet 2m³/h



- 1- Eau chaude / Afvoer warm water voor sanitair
- 2- Eau froide / Koudwatertoevoer
- 3- Chaudière / Ketel
- 4- Pompe de circulation / circulatiepomp
- 5- Chauffage / Verwarming

## MISE EN PLACE / INSTALLATIE

Installer l'appareil le plus près possible du lieu d'utilisation, dans un local à l'abri du gel, notamment afin d'éviter le blocage du groupe de sécurité qui entraîne infailliblement la destruction de l'appareil par surpression (hors garantie). Choisir l'emplacement pour que les conduites d'arrivée et de départ puissent être raccordées facilement tout en permettant le démontage du corps de chauffe.

Installation d'un chauffe-eau électrique dans la salle de bain (extrait norme NF C 15-100): (schéma 3)

Un chauffe-eau électrique à accumulation doit être installé dans le volume 3 ou hors volume.

Si les dimensions de la salle de bains ne permettent pas de le placer dans ces volumes, cet appareil peut néanmoins être installé :

- dans le volume 2
- dans le volume 1, s'il est de type horizontal mural et placé le plus haut possible et en respectant les deux conditions suivantes:
  - Les canalisations d'eau sont en matériau conducteur, (un seul raccord diélectrique sur l'eau chaude)

- Installeer het toestel in een vorstvrije ruimte.
- Het is verplicht een veiligheidsaggregaat (niet geleverd bij de boiler) in overeenstemming met de geldende norm op de ingang voor koud water van de boiler vast te schroeven.
- Een baokamer of zijn de buizen van het secundair cirkuit van isolerend materiaal, voorzie dan een differentieel van 30 mA op elektrische leidingen.
- De toestellen kunnen op een (afzonderlijk te verkrijgen) driepoot worden opgesteld. **Het is verplicht ze in dat geval aan de muur te bevestigen met behulp van de bovenste bevestigingshaak om omkantelen te vermijden.**
- Wordt het toestel opgesteld in een vochtige ruimte of in een ruimte waar de omgevingstemperatuur constant meer dan 35 °C bedraagt, dan is een ventilatiesysteem noodzakelijk.
- Een opvangbak aangesloten op de riolering moet onder de boiler worden aangebracht, wanneer deze zich. Boven een woonruimte bevindt (bijvoorbeeld op een boiler)

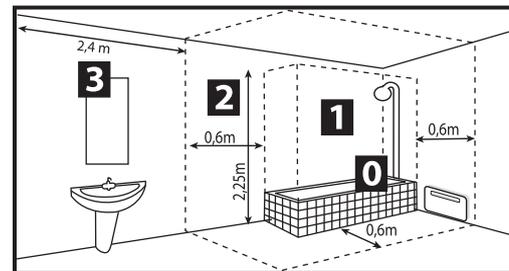
- Le chauffe-eau est protégé par un Disjoncteur Différentiel 30mA MAXI.

L'installation doit permettre un accès facile au groupe de sécurité obligatoirement monté sur l'arrivée eau froide.

Si l'appareil est installé en étage ou dans les combles, il est conseillé de mettre un bac de rétention sous le chauffe-eau avec évacuation à l'égout.

Dans le cas d'une cloison insuffisante, vous avez la possibilité, pour les appareils muraux verticaux, d'utiliser un trépied disponible en option. Il est cependant obligatoire de fixer au mur l'étrier supérieur du chauffe-eau pour éviter tout basculement. Veillez à ce que ce trépied soit compatible avec l'appareil (trépied préconisé par le constructeur).

Si l'appareil doit être installé dans un local ou un emplacement dont la température ambiante est régulièrement à plus de 35°C, prévoir une aération du local.



## FIXATION / BEVESTIGING

Pour les appareils muraux (verticaux et horizontaux), s'assurer que la cloison est capable de supporter le poids de l'appareil rempli d'eau et que les chevilles ou éléments de fixation sont adaptés à la qualité du mur.

### CHAUFFE-EAU VERTICAL MURAL (VM)

Pour vous faciliter la pose, un gabarit de perçage du mur est imprimé sur le carton. Il vous suffit de découper le panneau de la caisse, le fixer provisoirement sur le mur à l'emplacement prévu pour l'appareil et de percer aux endroits indiqués.

Pour permettre le montage du groupe de sécurité, l'échange éventuel de l'élément chauffant et l'entretien il est nécessaire de laisser un espace libre sous l'appareil de 300 mm pour les capacités de 75 à 100 litres et de 480 mm pour 150 ou 200 litres.

Fixer l'appareil au mur par ses étriers de fixation (1 ou 2 suivants les modèles) en veillant à ce que les encoches de fixation aient leur ouverture vers le bas.

### CHAUFFE-EAU VERTICAL STABLE (VS)

Le chauffe-eau doit être installé en position verticale et de façon à garantir une bonne stabilité.

Pour permettre l'échange éventuel de l'élément chauffant et l'entretien, laisser un espace libre d'au moins 400 mm face au capot résistance.

Pour le montage dans un endroit exigü, un rehausseur est disponible en option. Il permet le passage des tubes de raccordement ou de vidange sous l'appareil.

Le groupe de sécurité se trouve sur le côté de l'appareil.

### CHAUFFE-EAU HORIZONTAL MURAL (HM)

Pour permettre le montage du groupe de sécurité, l'échange éventuel de l'élément chauffant et l'entretien, laisser au-dessous du capot résistance du chauffe-eau, un espace libre d'au moins 400 mm.

- Controleer voor de bevestiging van (verticale en horizontale) wandmodellen of de muur sterk genoeg is om het gewicht van het met water gevulde toestel te dragen.

### VERTICALE MUURBOILER (VM)

Om de plaatsing voor u te vergemakkelijken, is er een model voor het boren van de gaten op het karton gedrukt. U hoeft alleen maar de kant van de verpakking los te snijden, die voorlopig tegen de muur te bevestigen op de plaats waar u het apparaat wilt hebben, en te boren op de aangegeven plaatsen.

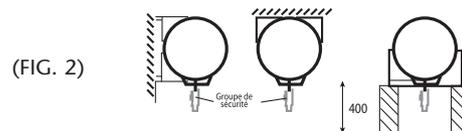
Op dat het mogelijk blijft de zekerheidsgroep te monteren en eventueel het verwarmingselement te vervangen, is het nodig een lege ruimte te laten onder het apparaat van 300 mm voor de boilers met een inhoud van 75 tot 100 liter, en 480 mm voor de boilers met een inhoud van 150 of 200 liter. Het apparaat aan de muur bevestigen met behulp van de bevestigingsbeugels (1 of 2 volgens het model); let er op dat de opening van de keep van de bevestiging naar beneden is gericht.

### STANDE BOILER (VS)

De boiler moet in verticale positie worden geïnstalleerd zodat een goede stabiliteit wordt verkregen. Opdat het mogelijk blijft het verwarmingselement eventueel te vervangen, moet er een ruimte van minstens 400 mm vrij blijven tegenover de kap van de resistentie.

### HORIZONTALE BOILER figuur 2

Voor de installatie en boiler

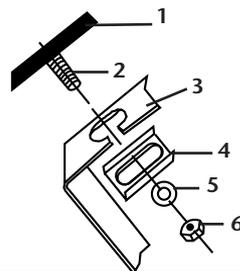


(FIG. 2)

Différentes possibilités d'installation : les chauffe-eau horizontaux muraux peuvent être installés dans 3 positions

**ATTENTION :** veillez à monter les étriers de fixation muraux au bon endroit sur l'appareil (voir schémas ci-contre). Une fois le chauffe-eau mis en place, les tubes de raccordement hydraulique doivent impérativement se trouver en position verticale au-dessus de l'appareil.

**Fixation des étriers sur le mur :** veillez à respecter le montage ci-contre, sans oublier la patte en U obligatoire.



- 1 - Mur ou plafond
- 2 - Goujon de fixation scellé (Qté 4)
- 3 - Etrier de fixation du chauffe-eau
- 4 - Patte en U (qté 4, fournie avec l'appareil)
- 5 - Rondelle
- 6 - Ecrou

- 1 - Muur of plafond
- 2 - Bevestigingsbout
- 3 - Beugel voor plafondmontage
- 4 - Verplicht plaatje
- 5 - Onderlegging (meegeleverd)
- 6 - Moer (meegeleverd)

## RACCORDEMENT HYDRAULIQUE / AANSLUITING WATERLEIDINGEN

Avant de procéder au raccordement hydraulique, il est indispensable de bien nettoyer les tuyauteries d'alimentation afin de ne pas risquer d'introduire dans la cuve du chauffe-eau des particules métalliques ou autres.

L'installation doit comporter un robinet d'arrêt sur l'alimentation d'eau froide en amont du groupe de sécurité. Tous les raccordements d'eau doivent être étanches.

### Important :

- **Il est obligatoire de monter un groupe de sécurité** à membrane neuf (non fourni) sur l'entrée eau froide de l'appareil (repère bleu). Il doit être de dimensions appropriées à la capacité (3/4" pour 75 à 300L) et marqué NF (conformité à la norme EN 1487), **et à l'abri du gel.**

- La pression d'alimentation du réseau d'eau froide est généralement inférieure à 5 bars. Si tel n'est pas le cas, il est nécessaire de monter un réducteur de pression. Il doit être monté au départ de la distribution générale (sur l'eau froide près du compteur). Un réglage à une pression de 3 à 4 bars est recommandé.

- Dans le cas d'utilisation de tuyaux PER, la pose d'un régulateur thermostatique en sortie de chauffe-eau est fortement conseillée. Il sera réglé en fonction des performances du matériau utilisé.

- Pour les régions où l'eau est très calcaire Th>20°F, l'utilisation d'un adoucisseur n'entraîne pas de dérogation à notre garantie sous réserve que celui-ci soit réglé, vérifié et entretenu régulièrement. Toutefois, la dureté de l'eau doit rester supérieure à 12°F. (préconisation constructeur)

- Conforme RGIE (Belgique)

### Groupe de sécurité :

Son installation doit être faite rigoureusement selon les schémas ci-après.

Aucun accessoire hydraulique ne doit être situé entre le groupe et l'entrée d'eau froide.

Il doit toujours être monté avec son siphon et celui-ci raccordé à l'égout.

Pendant les périodes de chauffe, l'eau contenue dans la cuve se dilate et une partie de cette eau s'échappe sous forme de filet par la Vidange (environ 3% de la capacité par cycle de chauffe). Il n'y a pas lieu de s'inquiéter, ce phénomène est absolument normal.

Alvorens het toestel op de waterleidingen aan te sluiten, is het absoluut noodzakelijk de toevoerbuizen schoon te maken om te vermijden dat metalen of andere deeltjes in de tank van de boiler terecht komen.

Het is bij alle soorten installaties verplicht op de koudwatertoevoer, vóór het veiligheidselement, een afsluitkraan te voorzien.

De installatie moet voorzien zijn van een op 7 bar getarreed (niet bijgeleverd) veiligheidselement (EN 1487) draagt en waarvan de afmetingen aan de inhoud zijn aangepast (150 tot 300 l: 3/4"), **en buiten vorst.**

De installatie moet voorzien zijn van een reduceerventiel indien de druk meer dan 5 bar bedraagt. **Het reduceerventiel moet gemonteerd worden aan het begin van de algemene waterdistributie.** Wij raden een druk van 3 tot 4 bar aan.

Indien VPE-leidigen gebruikt worden, wordt de inbouw van een thermostaatregelaar aan de uitgang van de boiler van harte aanbevolen. Deze moet afgesteld worden aan de hand van de prestaties van het gebruikte materiaal.

Voor streken waar het water zeer hard is met een hardheidsgraad > 20°F leidt het gebruik van een onthardingstoestel niet tot een afwijking van onze garantie, maar op de voorwaarde dat dit toestel afgesteld is in overeenstemming met de regels der kunst regelmatig gecontroleerd en onderhouden wordt.

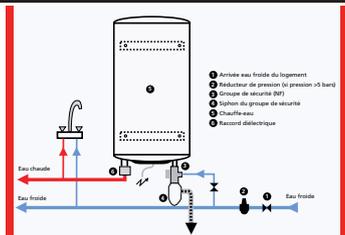
Conform RGIE (Belgium)

### VEILIGHEIDSELEMENT :

Tijdens het verwarmen zet het zich in de tank bevindende water uit en een deel van dit water zal in een straatje via de afblaaskraan ontsnappen (ongeveer 3 % van de capaciteit per verwarmingscyclus). Er is geen reden voor paniek, dit is een heel normaal verschijnsel.

Bij de installatie dienen de schema nauwkeurig in acht te worden genomen. Het is verplicht het veiligheidselement rechtstreeks op de koudwatertoevoer te plaatsen.

## CHAUFFE-EAU VERTICAL MURAL



## VERTICALE WATERVERWARMER VOOR WANDMONTAGE

### Raccord diélectrique :

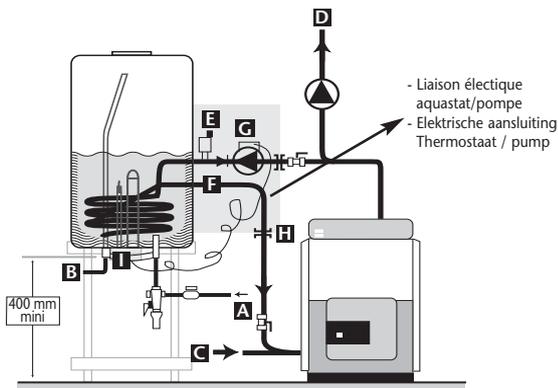
Il est obligatoire de monter le raccord diélectrique (fourni) sur le tube eau chaude (repère rouge) pour éviter les couples galvaniques fer/cuivre.

En cas de corrosion des tubes de raccordement non équipés de cette protection, notre garantie ne pourrait être appliquée.

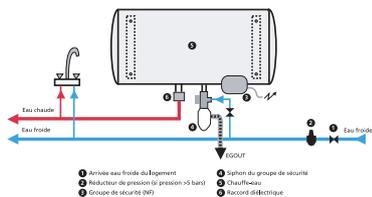
## PREPARATEUR D'EAU CHAUDE SANITAIRE 150L

Il existe en option, un kit hydraulique constructeur facilitant les raccordements du primaire.

Il comprend : 1 circulateur primaire, 1 purgeur, 2 flexibles, 1 clapet anti-retour.

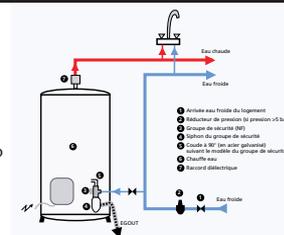


## CHAUFFE-EAU HORIZONTAL



## HORIZONTALE WATERVERWARMER

## CHAUFFE-EAU STABLE



## VASTE WATERVERWARMER

- 1 - Koudwaterleiding
- 2 - Drukbegrenzer (igv > 5,5 bar)
- 3 - Veiligheidsgroep
- 4 - Sifontrechtter op Veiligheidsgroep
- 5 - Waterverwarmer
- 6 - Verplichte diëlektrische mop

**LET OP !** Sluit de warmwaterbuizen (rood tekten) en de koudwaterbuizen (blauw tekten) van de boiler in geen geval rechtstreeks op koperen buizen aan om te vermijden dat een galvanisch koppel (ijzer/koper) ontstaat. Het is verplicht de warmwaterbuis van een diëlektrische koppeling te voorzien (niet bijgeleverd).

**Krijgen de schroefdraden van buizen die niet met dergelijke beveiligingen zijn uitgerust, te lijden onder corrosie, dan geldt onze garantie niet.**

## CV BOILER 150L

Het bestaat in optie van de fabricant een hydraulische kit voor de voorloop aansluitingen. De samenstelling : 1 circulatiepomp voor de voorloop, 1 ontluchter, 2 flexibels, 1 terugslagklep.

- A** Arrivée d'eau froide / Koudwatertoevoer
- B** Départ eau chaude sanitaire / Afvoer warm water voor sanitair
- C** Retour chauffage / Retour verwarming
- D** Départ chauffage / Afvoer verwarming
- E** Purgeur automatique / Automatische aftapkraan
- F** Clapet anti-retour / Terugslagklep
- G** Pompe de charge / Circulatiepomp
- H** Raccordement par flexible / Aansluiting
- I** Aquastat commande pompe de charge / Thermostaat pomp

# BRANCHEMENT ELECTRIQUE / ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN (conform ARGI)

## Avant toute intervention vérifiez que les fils sur lesquels vous intervenez soient hors tension

Le chauffe-eau que vous allez installer doit être branché et fonctionner uniquement sur un réseau à courant alternatif.

Le chauffe-eau doit être relié à une canalisation fixe par un câble rigide (section des conducteurs : minimum 2,5 mm<sup>2</sup> et faire l'objet d'une ligne spécifique avec une protection électrique. Les appareils munis de leur câble d'alimentation doivent être raccordés à un boîtier de raccordement fixe muni d'un fixe câble. Il est interdit de raccorder l'appareil à l'aide d'une prise de courant (sauf en Belgique).

L'installation doit comporter en amont du chauffe-eau un dispositif de coupure omnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

Suivant la tarification il peut être alimenté via un contacteur jour/nuit qui se trouve dans le tableau électrique de l'installation et qui est commandé par le compteur électrique.

La mise à la terre est obligatoire. Une borne spéciale portant le repère  est prévue à cet effet.

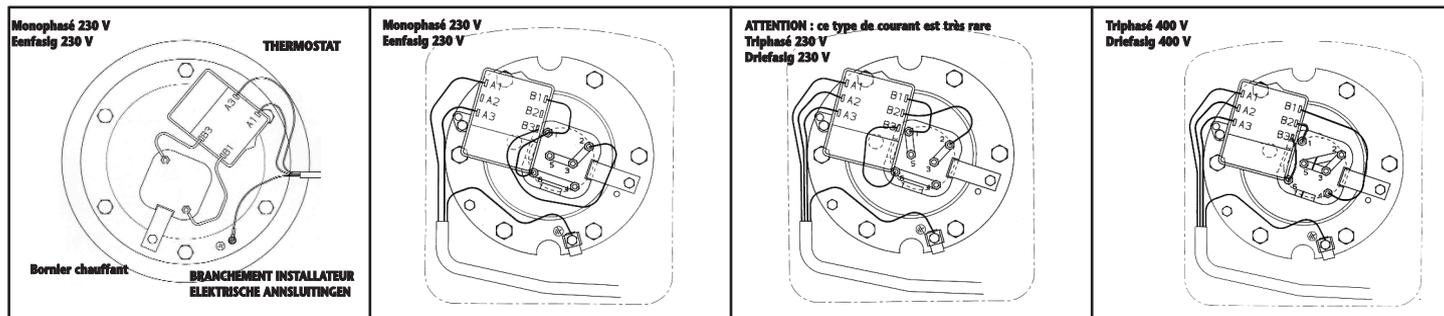
A l'exception du chauffe-eau 300 litres, l'appareil que vous allez installer est équipé de son câble de raccordement. L'appareil est prévu pour être raccordé à un réseau 230V Monophasé et ne peut être modifié. L'appareil est prévu pour être raccordé à un réseau 230V monophasé et ne peut-être modifié (sauf 300 litres). Il n'est pas nécessaire d'intervenir à l'intérieur du capot.

Le chauffe-eau stable 300 litres est un modèle tous courants. Il est livré prévu pour être raccordé à un réseau 400V triphasé. Pour un raccordement en 230V Monophasé ou 230V Triphasé il est nécessaire de modifier le câblage interne suivant les schémas ci-dessous.

## Onderbreek de stroom

De boiler mag uitsluitend worden aangesloten op wisselstroom.

- De boiler moet op een vaste leiding zijn aangesloten d.m.v. een onbuigzame kabel (doorsnede van de geleiders: minimum 2,5 mm<sup>2</sup>).
- De aarding van het toestel is verplicht. Daarvoor is een specifieke aansluitklem voorzien 
- De installatie moet stroomopwaarts van de boiler voorzien zijn van een schakelaar voor alle polen met contactopeningen van ten minste 3 mm.
- Is de boiler een TC-model (alle stroomtypes), controleer of de elektrische draden aan de netspanning zijn aangepast.



**ATTENTION :** Le raccordement de l'alimentation électrique s'effectue uniquement sur le bornier du thermostat du côté des bornes libres, EN AUCUN CAS, ON NE DOIT COURT CIRCUITER LE THERMOSTAT, NI RACCORDER LA RESISTANCE EN DIRECT.

**LET OP !** BIJ DE MODELLEN MET EEN AANSLUITKLEMMENBLOK MOET HET SNOER OP HET AANSLUITKLEMMENBLOK WORDEN AANGESLOTEN, BIJ MODELLEN ZONDER AANSLUITKLEMMENBLOK OP DE INGANG VAN DE THERMOSTAAT.

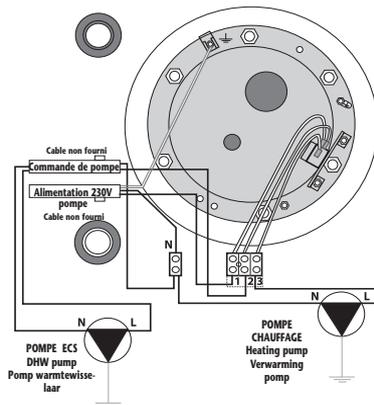
## PREPARATEUR D'EAU CHAUDE SANITAIRE 150L

### Raccordement du thermostat inverseur de commande des pompes.

Il existe en option, un kit résistance électrique constructeur. Il permet d'arrêter la chaudière lorsque la saison de chauffe est terminée.

Ce kit peut être monté sur un appareil installé sans vidange. Il comprend : Une résistance stéatite 2400 V TC, un thermostat à bulbe de régulation et de sécurité, la visserie de montage et la notice technique.

Pour son montage et son raccordement suivre la notice fournie avec le kit.



## CV BOILER 150 L

De aansluiting van de aquastaat brengt de laadpomp op gang.

Er bestaat in optie elektrische kit. Deze laat toe de ketel af te slaan op einde van verwarmingsseizoen.

De montage op een geïnstalleerde ketel is mogelijk zonder deze te ledigen.

Dit kit omvat : Een elektrische stadietweerstand van 2400 V driefazig, een dubbel thermostaat voor de temperatuur regeling en veiligheid, de montagegedelen en de schets.

Neem de montage enkel anhand van de instructies voor.

## MISE EN SERVICE / INDIENSTSTELLING

### ATTENTION : NE JAMAIS METTRE SOUS TENSION LE CHAUFFE-EAU SANS EAU !

Avant de mettre le chauffe-eau sous tension, le remplir complètement d'eau en ouvrant un à un tous les robinets d'eau chaude du logement.. Ne les refermer que lorsque l'écoulement s'effectue régulièrement et sans bruit de tuyauterie (purge complète de l'air). Lorsque le remplissage est terminé, les robinets d'eau chaude fermés, mettre l'appareil sous tension (penser au contacteur jour nuit au tableau électrique s'il y en a un). Attendre environ 30 minutes, et vérifier qu'une évacuation goutte à goutte se fait par l'orifice de vidange du groupe de sécurité (la pression atteignant 7 bars), et que l'ensemble de l'installation est étanche.

Dans le but d'optimiser la consommation d'énergie, le thermostat est réglé en usine pour que la température de l'eau dans le chauffe-eau soit limitée à 65°C; la résistance à la corrosion et à l'entartrage s'en trouve améliorée.

Le thermostat est un organe de sécurité. Il est plombé et ne doit sous aucun prétexte être démonté ou réparé.

Il est possible de baisser cette température en agissant exclusivement sur la molette prévue à cet effet sur le thermostat (après démontage du capot)

Le thermostat fait aussi fonction de coupe-circuit thermique de sécurité qui déclenche l'arrêt du chauffe-eau si la température atteint accidentellement une valeur exagérée. En cas de déclenchement de la sécurité, vérifier l'installation électrique et le serrage de toutes les connexions électriques avant de procéder à son réarmement. En cas de déclenchement répétitif, vérifier le corps de chauffe (vidange et détartrage par exemple) et faire remplacer le thermostat.

**Pour ces opérations, il est nécessaire de démonter le capot résistance.**

**Vérifier au préalable que l'appareil est hors tension. Nous vous conseillons de faire appel à un professionnel.**

### LET OP ! ZET EEN LEGE BOILER NOOIT ONDER SPANNING !

Zet de boiler pas onder spanning nadat hij volledig met water gevuld is: laat hem vollopen door eerst de warmwaterkranen te openen en opnieuw dicht te draaien zodra het water er regelmatig en geluidloos uit stroomt.

Wanneer de boiler gevuld is, zet de schakelaar handmatig op AAN en wacht een 30-tal minuten (de druk in de boiler bereikt dan 7 bar).

Controleer de waterdichtheid van de buis-aansluitingen alsook de waterdichtheid van de flensdichting.

- Om het energieverbruik te optimaliseren werd de thermostaat zo afgesteld dat de temperatuur van het water in de boiler beperkt blijft tot 65 °C (± 5 °C); zo blijft de weerstand beter bestand tegen corrosie en kalkaanslag.
- De thermostaat mag in geen geval worden bijgesteld of hersteld buiten onze fabrieken; alleen de normale afstelling door is toegestaan, d.w.z. dat alleen hij de wijzer na uitschakeling van het toestel mag verdraaien.
- De thermostaat is in fabriek afgesteld op 65°C (±5°C). U kunt deze afstelling wijzigen met behulp van het kartelwielje op de thermostaat.

### THERMISCHE BEVEILIGING:

Al onze boilers zijn voorzien van een beveiliging die de boiler uitschakelt zodra per ongeluk een overdreven temperatuur wordt bereikt. Treedt het veiligheidssysteem in werking, ONDERBREEK IN DE EERSTE PLAATS DE STROOM; de installatie mag pas na een grondige controle opnieuw gerezet worden. Schakel het toestel opnieuw in. Doet het probleem zich opnieuw voor, raadpleeg een bekwaam technicus om de thermostaat te laten vervangen.

**HET VEILIGHEIDSSYSTEEM MAG IN GEEN GEVAL KORTGESLOTEN WORDEN.**

## ENTRETIEN / ONDERHOUD

Un chauffe-eau électrique à accumulation ne demande que très peu d'entretien mais il est important de METTRE PERIODIQUEMENT (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS), PENDANT QUELQUES SECONDES LE GROUPE DE SECURITE EN POSITION DE VIDANGE. Cette manœuvre permet d'évacuer d'éventuels dépôts pouvant à la longue obstruer la soupape du groupe de sécurité. Le non respect de cette règle d'entretien peut entraîner une détérioration du chauffe-eau, NON COUVERTE PAR LA GARANTIE (surpression).

**Avant tout démontage du capot, s'assurer que l'alimentation est coupée.**

• **Vidange** : opération indispensable s'il y a risque de gel

1 - Couper le courant

2 - Fermer l'arrivée d'eau froide

3 - Vidanger grâce à la manette du groupe de sécurité (voir notice du groupe de sécurité) en ayant ouvert un robinet d'eau chaude

4 - Protéger le groupe de sécurité et les canalisations contre le gel

5 - Pour remettre le chauffe-eau en route, voir rubrique "Mise en Service".

• **Détartrage** : à faire effectuer tous les deux ans dans les régions d'eaux entartrant; nous vous conseillons de vous adresser à un professionnel; en profiter pour contrôler l'anode magnésium et l'étanchéité des raccords hydrauliques.

• **Vérification de l'anode** : à faire effectuer tous les 2 ans; la remplacer si nécessaire.

• **Vérification des accessoires électriques et de la filerie** : à faire effectuer tous les 2 ans

• **Les pièces pouvant être remplacées sont** :

- Le capot de protection des éléments électriques

- Le thermostat

- L'anode de magnésium (après vidange et démontage de la bride)

- La résistance stéatite (sans vidange)

- Le corps de chauffe (après vidange et démontage de la bride)

- Le joint (si démontage de la bride)

Le remplacement du corps de chauffe implique le remplacement de l'anode et du joint.

**Toute opération de remplacement doit être effectuée par un professionnel avec des pièces d'origine constructeur.**

### AVERTISSEMENT

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**BELANGRIJK: HET IS NOODZAKELIJK HET VEILIGHEIDSELEMENT REGELMATIG (D.W.Z. TEN MINSTE EEN KEER PER MAAND) EEN PAAR SECONDEN OP DE STAND VOOR HET AFTAPPEN TE ZETTEN. OP DIE MANIER WORDT HET EVENTUEEL AANWEZIGE VUIL DAT DE KLEP OP DEN DUUR KAN VERSTOPPEN, AFGEVOERD. DOOR NIET-NALEVING VAN DEZE REGEL KAN DE TANK VAN DE BOILER BESCHADIGD RAKEN (IN DAT GEVAL GELDT DE GARANTIE NIET).**  
**De stroom verbreken voor gelijk welke werkzaamheid. De kap afnemen**

• **Het aftappen** : een boiler die niet gebruikt wordt en die aan vorst is blootgesteld moet worden afgetapt.

1 - Onderbreek de stroom.

2 - Draai de koudwatertoevoer dicht.

3 - Laat de tank leeglopen met behulp van de hendel van het veiligheidselement en door een warmwaterkraan open te draaien.

4 - Bescherm het veiligheidselement tegen vorst.

5 - Om de boiler opnieuw in dienst te stellen, raadpleeg de rubriek "Indienststelling".

• **Ontkalking** : laat de boiler in streken met kalkhoudend water om de twee jaar door een bekwaam technicus ontkalken; schraap de binnenwand van het toestel niet schoon.

• **Verificatie** van de elektrische accessoires en leidigen elke 2 jaar.

• **Controle van de magnesium-anode** : raadpleeg hiervoor om de 2 jaar een bekwaam technicus.

• **De volgende onderdelen kunnen vervangen worden** :

- De thermostaat,

- De magnesium-anode

- De weerstand, eventueel samen met het verwarmingslichaam

- De pakking,

- De kap,

- The controle-lampje van kleine modellen.

Wordt het verwarmingslichaam vervangen of de boiler geopend, dan moet de pakking systematisch worden vervangen. Om de weerstand van boilers met een geblijnde weerstand te vervangen is het noodzakelijk de boiler af te tappen.

Alleen een bekwaam technicus mag defecte onderdelen vervangen door originele onderdelen van de constructeur.

### WAARSCHUWING

Dit apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of door personen zonder ervaring of kennis behalve in het geval zij door degene die voor hun veiligheid verantwoordelijk is, in het oog worden gehouden of vooraf de nodige instructies hebben gekregen met betrekking tot het gebruik van het apparaat.

De kinderen moeten in het oog gehouden worden om te voorkomen dat zij met het apparaat gaan spelen.

## PANNES CAUSES ET REMEDES

Ci dessous la liste des pannes les plus courantes et les contrôles à effectuer.

PROBLEMES	CAUSES POSSIBLES	CONTROLE
L'appareil est branché mais ne chauffe pas	Pas d'alimentation électrique	Vérifier le disjoncteur et l'organe de protection au coffret électrique
Plus d'eau chaude	La sécurité du thermostat s'est déclenchée	Appeler un professionnel
	La résistance est défectueuse	Appeler un professionnel
Eau insuffisamment chaude	Réglage du thermostat trop bas	Vérifier le réglage du thermostat et l'augmenter si nécessaire
	Puissance insuffisante	Vérifier si le câblage correspond à la tension d'alimentation

## CONDITIONS DE GARANTIE / GARANTIEVOORWAARDEN

Le chauffe eau doit être installé, mis en fonctionnement et régulièrement entretenu par une personne qualifiée, conformément aux règles de l'art, aux normes en vigueur et aux prescriptions de cette notice technique.

La garantie ne peut jouer que si le chauffe eau a fait l'objet d'un usage normal dans les conditions d'emploi pour lesquelles il est prévu. La garantie ne s'applique pas aux détériorations provenant de négligence, défaut de surveillance ou d'entretien ou de transformation quelconque de l'appareil.

Notre garantie s'exerce par échange ou fourniture gratuite à notre Distributeur des pièces reconnues défectueuses par nos services, ou le cas échéant de l'appareil, à l'exclusion de toute indemnité et prolongation de garantie.

La garantie prend effet à compter de la date d'achat ou de pose par un professionnel, les factures d'achat ou d'installation faisant respectivement foi.

Durées de garantie :

- Chauffe-eau électriques : La cuve du chauffe-eau est garantie 5 ans. Les accessoires électriques sont garantis 2 ans.

- Préparateurs d'eau chaude sanitaire : cuve du chauffe-eau est garantie 3 ans. Les accessoires électriques sont garantis 1 ans.

La garantie de la pièce ou du chauffe-eau de remplacement (sous garantie) cesse en même temps que celle de la pièce ou du chauffe-eau remplacé.

• De boiler dient door een bekwaam technicus geïnstalleerd te worden volgens de regels der kunst, de geldende normen en de voorschriften in de technische handleidingen.

Het toestel dient normaal te worden gebruikt en regelmatig door een technicus te worden onderhouden.

In die omstandigheden worden de defecte onderdelen, die als dusdanig door onze diensten erkend worden, of eventueel het hele toestel, in het kader van de garantie vervangen of gratis aan de verkoper geleverd, met uitzondering van de werkuren, de transportkosten, eventuele schadevergoedingen en verlenging van de garantie.

"De garantie gaat in vanaf de datum van de installatie; de factuur m.b.t. tot de installatie geldt als bewijsstuk. Kan er geen bewijsstuk worden voorgelegd, dan wordt de begindatum berekend op basis van de fabricagedatum die op het plaatje met de technische kenmerken op de boiler staat, waaraan zes maanden worden toegevoegd."

• Garantie :

- Elektrische boiler : tank en het verwarminglichaam : 5 jaar, elektrische apparatuur en uitrustingen : 2 jaar.

- Combi boiler : tank en het verwarminglichaam : 3 jaar, elektrische apparatuur en uitrustingen : 1 jaar.

De einddatum van de garantie van de nieuwe onderdelen of van de nieuwe boiler is dezelfde als van de vervangen onderdelen of van de vervangen boiler.

• Beperkingen van de garantie :

Een installatie die niet aan de geldende reglementen en normen, of aan de regels der kunst

"Un appareil présumé à l'origine d'un sinistre, doit rester sur place à la disposition des experts d'assurance, et le sinistré doit en informer son Assureur."

Sont exclus de la garantie :

Les dégâts divers provoqués par :

- le non respect des prescriptions de cette notice et des réglementations en vigueur,
- des chocs ou chutes au cours des manipulations après le départ de notre usine,
- l'impossibilité de déceler et réparer immédiatement tout problème, suite au choix de l'emplacement du C.E, ayant rendu celui-ci difficilement accessible,
- une alimentation électrique présentant des surtensions importantes (réseau, foudre...)
- une alimentation avec eau représentant des critères d'agressivités particulièrement anormaux (DTU – Plomberie 60-1 additif 4)
- un entartrage anormal des éléments chauffants et des organes de sécurité.
- des dégâts dus au gel ou aux intempéries.
- une usure anormale de l'anode magnésium
- absence d'entretien ou de contrôle.
- une modification des équipements d'origine, sans avis du constructeur ou emploi de pièces détachées non référencées par celui-ci.

Les dispositions des présentes conditions de garantie ne sont pas exclusives du bénéfice, au profit de l'acheteur, de la garantie légale pour défauts et vices cachés qui s'appliquent en tout état de cause dans les conditions des articles 1641 et suivants du Code Civil.

voldoen, of niet volgens de instructies.

- Schade veroorzaakt door schokken of het laten vallen van het apparaat gedurende hanteling na vertrek uit de fabriek.
- Het niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing plaatsen van het apparaat.
- Aansluiting op een elektriciteitsnet met belangrijke overspanningen (net, bliksem)
- Gebruik van water met abnormaal corrosieve eigenschappen (EN 50160).
- Abnormale kalkaanslag op de verwarmings- en veiligheidselementen
- Installatie op een plaats die aan vorst of slechte weersomstandigheden is blootgesteld, in een oververhit of slecht geventileerd lokaal.
- Corrosie in de tank en volledig opgeloste magnesium-anode.
- Een niet onderhouden of niet controle
- Wijziging van de oorspronkelijke uitrustingen zonder instemming van de constructeur of gebruik van niet door de constructeur erkende reserveonderdelen.
- De bepalingen uit deze garantievoorwaarden doen niets af aan de wettelijke waarborg tegen verborgen gebreken ten gunste van de koper; deze waarborg blijft in ieder geval van toepassing volgens de voorwaarden van artikelen 1641 e.v. van het Burgerlijk Wetboek.

## **Recommandations professionnelles approuvées par le Groupement Interprofessionnel des Fabricants d'Appareils Ménagers (GIFAM)**

**Manutention :** La manutention et la mise en place de l'appareil doivent être adaptées au poids et à l'encombrement de l'appareil.

**Emplacement :** L'appareil doit être placé à l'abri des intempéries et protégé du gel.

**Positionnement :** L'appareil doit être positionné selon les prescriptions du fabricant.

**Fixation :** Le support et les dispositifs de fixation doivent supporter un poids correspondant à deux fois la capacité en litre de l'appareil.

Tous les points de fixations prévus par le fabricant doivent être utilisés.

**Raccordement :** Effectuer les raccordements en respectant les schémas et prescriptions du fabricant. Veiller tout particulièrement à ne pas neutraliser le thermostat.

Pour éviter tout échauffement du câble d'alimentation, respecter les types et sections de câbles préconisés dans la notice d'installation. Dans tous les cas, respecter les réglementations en vigueur.

S'assurer de la présence en amont d'une protection électrique de l'appareil et de l'utilisateur (exemple, pour la France, présence d'un disjoncteur différentiel 30mA).

Vérifier le bon serrage des connexions.

Relier impérativement l'appareil à une bonne connexion de terre.

S'assurer que les parties sous tension restent inaccessibles (présence des capots dans leur état d'origine). Les passages de câbles doivent être adaptés aux diamètres de ceux-ci.

**Entretien :** S'assurer périodiquement du bon fonctionnement de l'organe de sécurité hydraulique, selon les préconisations du fabricant

Toute intervention doit être réalisée, appareil hors tension.

**Transformation :** Toute modification de l'appareil est interdite. Tout remplacement de composants doit être effectué par un professionnel avec des pièces d'origine constructeurs.

**Fin de vie :** Avant démontage de l'appareil, mettre celui-ci hors tension et procéder à sa vidange.

La combustion de certains composants peut dégager des gaz toxiques, ne pas incinérer l'appareil.

### SERVICE CONSOMMATEURS :

SATC - Rue Monge - BP 65 - LA ROCHE SUR YON Cedex

BELGIQUE : Avenue Château Jaco 1 - 1410 WATERLOO